

FILMPODIUM BIEL/BIENNE



JAQUES DUTOIT

KINO POLSKA

FESTIVAL DU FILM VERT

NOUVEAU CINÉMA POLONAIS

22/02 – 25/03/13



KINO POLSKA
www.kino-polska.ch

CINELIBRE

POLISH FILM INSTITUTE

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun Svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

Botschaft der Republik Polen
in Bern

FEMMES EN RESEAU BIENNE

Arbeitskreis für Zeitfragen

Fr/Ve 22/02 20h30
Sa 23/02 20h30
So/Di 24/02 18h00

ELLES

Malgorzata Szumowska, Polen/F/D 2011, 99', Ov/d,f

So/Di 24/02 20h30
Mo/Lu 25/02 20h30

GALERIANKI

(DIE GIRLS VOM SHOPPING CENTER)
Katarzyna Roslaniec, Polen 2009, 70', Ov/d

Fr/Ve 01/03 20h30
Mo/Lu 04/03 20h30

LEKCJE PANA KUKI

(HERRN KUKAS EMPFEHLUNGEN /
LES RECOMMANDATIONS DE MONSIEUR KUKA)
Dariusz Gajewski, Polen/A 2008, 94', Ov/d,f

Sa 02/03 15h00

PRÊT À JETER

Cosima Dannoritzer, Espagne 2010, 75', F

17h15

QUEEN OF THE SUN

Taggart Siegel, USA 2010, 83', E/f

20h15

LES MOISSONS DU FUTUR

Marie-Monique Robin, France 2012, 90', F

So/Di 03/03 15h00

LE RENARD ET L'ENFANT

Luc Jaquet, France 2007, 92', F

17h15

TASTE THE WASTE

Valentin Thurn, D 2011, 88', D/f

20h00

BOTTLED LIFE

Urs Schnell, CH/D 2012, 90', F/d

Fr/Ve 08/03 19h00

Zum internationalen Tag der Frau /
À l'occasion de la Journée internationale des femmes
Apero & Suppe / Apéro & soupe

20h15

LEMON TREE (ETZ LIMON)

Eran Riklis, D/Israel/F 2008, 106', Ov/d,f

Sa 09/03 20h30
Mo/Lu 11/03 20h30

RYSA (DER KRATZER / L'ÉGRATIGNURE)

Michal Rosa, Polen 2008, 89', Ov/d,f

So/Di 10/03 18h00*
20h30*

IMMERSION

Jaques Dutoit, CH/F 2011, 77', F

*In Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur

Fr/Ve 15/03 20h30
Sa 16/03 20h30

33 SCENY Z ZYCIA

(33 SZENEN AUS DEM LEBEN)

Malgorzata Szumowska, Polen/D 2008, 96', Ov/d

So/Di 17/03 18h00
20h30
Mo/Lu 18/03 20h30

SZTUCZKI

(KLEINE TRICKS / UN CONTE D'ÉTÉ POLONAIS)

Andrzej Jakimowski, Polen 2007, 95', Ov/d,f

Fr/Ve 22/03 20h30
Sa 23/03 20h30
So/Di 24/03 18h00
20h30
Mo/Lu 25/03 20h30

COURAGE (WYMYK)

Greg Zglinski, Polen 2011, 85', Ov/d,f

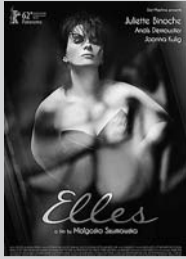


FILMPODIUM BIEL/BIENNE // CentrePasquArt // Seevorstadt/Faubourg du Lac 73
T 032 322 71 01 // filmpodium.biel@datacomm.ch // www.filmpodiumbiel.ch

FILMPODIUMBIELBIENNE

Fr/Ve 22/02 // Sa 23/02 // So/Di 24/02

ELLES



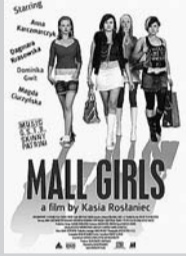
Malgorzata Szumowska, Polen/F/D 2011, 99', Ov/d,f;
Mit Juliette Binoche, Anaïs Demoustier, Joanna Kulig, Krystyna Janda etc.

Anne (Juliette Binoche), eine in der Pariser Gesellschaft etablierte Journalistin der Zeitschrift «Elle», recherchiert für eine neue Reportage. Es geht um junge Frauen, die sich prostituieren, um ihr Studium bezahlen zu können. Die Interviews mit zwei Mädchen, die ohne Scheu über ihre Erfahrungen berichten, zwingen die Journalistin, ihr eigenes Leben zu reflektieren. Was bedeutet es, freiwillig seinen Körper zu verkaufen? Was sagt es über den Zustand der Gesellschaft aus, dass vor allem verheiratete, wohlhabende Männer diese «Dienste» nutzen? Ohne voreilige moralische Urteile zu fällen, untersucht der Film das Phänomen der Prostitution in einem weit gefassten Rahmen.

Anne, journaliste dans un grand magazine féminin, enquête sur la prostitution estudiantine. Elle rencontre Alicja et Charlotte, deux jeunes femmes dont la vie est aux antipodes de la sienne. Leurs confidences, sans tabou ni pudeur, vont trouver chez Anne un écho inattendu; toute sa vie va en être bouleversée. Pour son quatrième long métrage, Malgorzata Szumowska s'attaque frontalement à un tabou. Percée inquiétante au cœur de l'intimité des femmes, «Elles» n'épargne personne et, à travers l'imbrication troublante de la position sociale, de l'argent et du sexe, fait le constat implacable d'un ascenseur social en panne.

So/Di 24/02 // Mo/Lu 25/02

GALERIANKI (DIE GIRLS VOM SHOPPING CENTER)



Katarzyna Roslaniec, Polen 2009, 70', Ov/d; Mit Anna Karaszczuk, Dagmara Krasowska, Dominika Gwit, Magdalena Cieurzyńska, Franek Przybylski etc.

In der Schule wird die vierzehnjährige Aussenseiterin Alicja wegen ihrer unmodischen Kleider und ihres uralten Handys ausgelacht. Bald schon nehmen die Mitschülerinnen Milena, Kaja und Julia, in knappe Miniröcke gekleidet, Alicja mit ins Einkaufszentrum, wo sie die Freizeit verbringen. Denn hier finden sich schnell männliche Sponsoren, die gegen Sex bereit sind, den Girls coole Schuhe und Kleider oder ein trendiges Mobiltelefon zu finanzieren. Rasch mausert sich Alicja zu einer der Galerianki. Erst der Tod des Mitschülers Michal öffnet Alicja die Augen.

Regorgeant de vitrines alléchantes, de bijoux dorés, de cosmétiques coûteux et de vêtements à la mode, les centres commerciaux sont les temples de la consommation moderne. Milena et ses amies ont pris l'habitude d'y passer leur temps libre. Pour se payer ce qu'elles veulent, elles acceptent de vendre leur corps à des hommes riches, qui abusent sans scrupules de leur jeunesse et de leur naïveté. Alicja, jeune fille sensible et réservée, rejoint le groupe de Milena et, pas à pas, accepte les règles de ce jeu dangereux...

Fr/Ve 01/03 // Mo/Lu 04/03

LEKJCJE PANA KUKI (HERRN KUKAS EMPFEHLUNGEN / LES RECOMMANDATIONS DE MONSIEUR KUKA)



LEKJCJE PANA KUKI



Dariusz Gajewski, Polen/A 2008, 94', Ov/d,f; Mit Lukasz Gatliski, Andrzej Grabowski, Anna Przybylska, Miroslaw Zbrojewicz etc.; Nach dem Roman von Radek Knapp.

Der junge Waldemar war noch nie in Westeuropa. Das will er diesen Sommer nachholen. Sein Nachbar, Herr Kuka, ein Kenner des Westens, deckt Waldemar mit Empfehlungen ein, wie man sich dort verhalten soll. Schon auf der Busfahrt beschleichen Waldemar erste Zweifel ob seines Nachbarn. In Wien angekommen stellt er fest, dass Herrn Kukas Empfehlungen höchst zweifelhaft sind. Doch Waldemar lässt sich durch nichts beirren. Mit einer Mischung aus Neugier und Naivität, Unverfrorenheit und Charme besteht Waldemar alle Abenteuer, die die Menschen in Wien für ihn bereithalten. Eine schalkhafte Komödie nach dem gleichnamigen Erfolgsroman von Radek Knapp.

Le jeune Waldemar n'est jamais allé en Europe de l'Ouest mais, cet été, cela va changer. Son voisin, Monsieur Kuka, un connaisseur de l'Ouest, lui donne moult recommandations sur la manière de s'y comporter. Mais avant même d'être arrivé à Vienne, Waldemar est pris de doutes quant à la pertinence des conseils de Monsieur Kuka. Avec un mélange de curiosité et de naïveté, d'effronterie et de charme, le jeune homme se sort de toutes les aventures qui l'attendent à Vienne. Une comédie espègle tirée du best-seller de Radek Knapp.

Sa 09/03 // Mo/Lu 11/03

RYSA (DER KRATZER / L'EGRATIGNURE)



Michal Rosa, Polen 2008, 89', Ov/d,f; Mit Jadwiga Jankowska-Cieslak, Krzysztof Stroninski, Ewa Telega, Mirosława Marcheluk etc.

Krakau zu Beginn dieses Jahrhunderts. Joanna, eine sechzigjährige Biologieprofessorin an der Krakauer Universität, und Mathematiker Jan sind seit vielen Jahren glücklich verheiratet. Beide haben sich stets gegenseitig geachtet und unterstützt. Nach einem Fest mit Freunden wird Joanna ein Video zugespielt, das ihren Mann als Offizier des kommunistischen Geheimdienstes denunziert. Mehr noch: Ihre Ehe sei arrangiert worden, um an Informationen über Joannas Vater, einen bekannten Politiker, heranzukommen. Was hat es mit den Vorwürfen auf sich? Trägt Jan eine Mitschuld am Tod von Joannas Vater? «Rysa» beobachtet das stumme aber unauffaltbare Auseinanderdriften zweier Menschen. Von einem Tag zum anderen verliert ihre Ehe jede Grundlage und jegliches gegenseitige Vertrauen.

Cracovie au début de ce siècle. Joanna, 60 ans, professeure de biologie à l'université de Cracovie, et Jan, mathématicien, sont mariés et heureux depuis de longues années. Ils se sont toujours respectés et soutenus réci-

proquement. Après une fête avec des amis, on montre à Joanna une vidéo dans laquelle son mari est dénoncé comme étant un officier des services de renseignement communistes. Et pire encore: leur mariage aurait été arrangé pour obtenir des informations sur le père de Joanna, un politicien connu. Que valent ces reproches? Jan a-t-il une responsabilité dans la mort du père de Joanna? «Rysa» observe l'éloignement muet, mais inéluctable, de deux êtres. D'un jour à l'autre, leur union perd sa base et toute confiance réciproque disparaît.

Fr/Ve 15/03 // Sa 16/03

33 SCENY Z ZYCIA (33 SZENEN AUS DEM LEBEN)



Malgorzata Szumowska, Polen/D 2008, 96', Ov/d;
Mit Julia Jentsch, Malgorzata Hajewska-Krzysztofik, Andrzej Hudziak, Maciej Stuh, Peter Gantzier etc.; Locarno 2008, Spezialpreis der Jury. Polnischer Filmpreis 2009.

Fotografin Julia ist glücklich verheiratet, erfolgreich in ihrem Beruf und hat eine harmonische Beziehung zu ihrer Familie. Ihre Mutter ist Schriftstellerin, ihr Vater Filmemacher und ihr Mann Pirotek Komponist. Mitten in den Vorbereitungen zu einer Ausstellung erfährt Julia, dass ihre Mutter an Krebs erkrankt ist. Die Krankheit, deren Verlauf lange unklar bleibt, erschüttert das bisher ausgeglichene Familienleben. Julia's Leben wird auf den Kopf gestellt, sie muss sich neu orientieren, was mit exzentrischen Ausbrüchen und Galgenhumor verbunden ist. Einfühlsam balanciert der Film zwischen Tragik und Humor in einer kurzen, intensiven Lebensphase.

Photographe au succès grandissant, la jeune Julia est comblée et passe des jours heureux, proche de sa sœur, de ses parents – des artistes reconnus – et de son mari Pirotek, compositeur de musique contemporaine. Tous les membres de cette famille s'aiment et s'admirent; les longues soirées d'été se passent sous les étoiles à parler du travail des uns et des projets des autres, dans une atmosphère festive et chaleureuse. Pourtant, cette période idyllique prend fin le jour où la mère de Julia apprend qu'elle est atteinte d'un cancer. Cette maladie, dont l'issue reste longtemps incertaine, va profondément ébranler l'équilibre des protagonistes, et Julia, dont la carrière commence à décliner, voit s'écrouler un par un les êtres qui l'entouraient et la protégeaient.

So/Di 17/03 //Mo/Lu 18/03

SZTUCZKI (KLEINE TRICKS / UN CONTE D'ÉTÉ POLONAIS)



Andrzej Jakimowski, Polen 2007, 95', Ov/d,f; Mit Ewelina Walendziak, Damian Uł, Tomasz Sapryk etc.

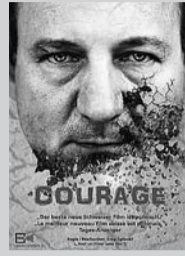
Der 6-jährige Stefek lebt mit dem Kopf in den Wolken. Das bisschen Wirklichkeit, das er braucht, träumt er sich zurecht, oder schliesst kleine Verträge mit dem Schicksal ab. Am liebsten hängt er auf dem Bahnhof herum oder folgt dem Tagesablauf seiner Schwester Elka, die abends in einer Bar arbeitet und sich tagsüber auf ein Vorstellungsgespräch in einem grossen Unternehmen vorbereitet. Als er am Bahnhof seinen Vater zu erkennen

glaubt, der die Familie nach seiner Geburt verlassen hat, setzt Stefek eine Kette von Ereignissen in Gang, um seinen Papa zurück nach Hause zu holen...

Stefek, six ans, défie le destin. Il met en branle une chaîne d'événements qui, pense-t-il, l'amèneront à se rapprocher de son père, qui a abandonné sa mère. Sa sœur Elka, 17 ans, l'aide à «soudoyer» le destin à coup de petits sacrifices. Ruses et coïncidences ramènent finalement son père au pied de la porte de sa mère, mais les choses tournent mal. Désespéré, Stefek tente le tout pour le tout avec la plus risquée de ses ruses.

Fr/Ve 22/03 // Sa 23/03 // So/Di 24/03 // Mo/Lu 25/03

COURAGE (WYMYK)



Greg Zglinski, Polen 2011, 85', Ov/d,f; Mit Robert Wiekiewicz, Lukasz Simlat, Gabriela Muskala, Marian Dzielisz, Anna Tomaszewska etc.

Alfred und Jurek sind Brüder, die ein Kabelfernseh-Unternehmen betreiben. Eines Tages nehmen die beiden den Zug und werden dort Zeugen, wie eine Gruppe von Hooligans eine junge Frau bedrängt. Jurek will sie beschützen, Alfred jedoch erstarrt vor Angst. Er sieht, wie sein jüngerer Bruder angegriffen und aus dem fahrenden Zug geworfen wird. Jurek liegt im Spital und kämpft um sein Leben. Alfred ist tief beschämt und voller Kummer. Gegenüber seinen Eltern, seiner Frau und seinen Angestellten jedoch gibt sich Alfred als Held, der bewusstlos geschlagen wurde und seinem Bruder nicht helfen konnte. Kurz darauf taucht online ein Handy-Video auf, in dem die Ereignisse festgehalten sind.

Alfred et Jurek sont frères et dirigent une entreprise de câblodistribution. Un jour, ils prennent le train et sont témoins du harcèlement dont est victime une jeune femme de la part d'un groupe de hooligans. Jurek veut la protéger, Alfred est paralysé par la peur. Il voit que son jeune frère est molesté et jeté du train en marche. Jurek est hospitalisé dans le coma entre la vie et la mort. Alfred est honteux et très embarrassé. Il se pose en héros face à ses parents, sa femme et ses employés: dans la mêlée, il aurait été frappé au point de perdre connaissance et n'aurait donc pas pu porter secours à son frère. Peu après, une vidéo tournée avec un téléphone portable, qui montre une version différente des faits, circule sur Internet.

Fr/Ve 08/03

Zum internationalen Tag der Frau / À l'occasion de la Journée internationale des femmes

LEMON TREE (ETZ LIMON)



Eran Riklis, D/Israel/F 2008, 106', Ov/d,f; Mit Hiam Abbass, Doron Tavori, Ali Suliman, Rona Lipaz-Michael etc.; Panorama Publikumspreis, Berlinale 2008 etc.

Ein Zitronenhain in der West Bank, unmittelbar an der Grenze zu Israel: Hier lebt die palästinensische Witwe Salma (Hiam Abbass), hier ist sie tief verwurzelt – so wie die Bäume. Mit dem Einzug des israelischen Verteidigungsministers werden

die alten Bäume plötzlich zum Sicherheitsrisiko. Mit allen Mitteln wehrt sich Salma gegen die Zerstörung ihrer Lebensgrundlage und geht dafür bis zum Obersten Gerichtshof... In Eran Riklis Film wird Salmas Ringen um ihre Zitronenbäume zum Sinnbild für den palästinensischen Kampf um Recht und Würde

Salma vit dans un petit village palestinien de Cisjordanie situé sur la Ligne verte qui sépare Israël des Territoires occupés. Sa plantation de citronniers est considérée comme une menace pour la sécurité de son nouveau voisin, le ministre israélien de la Défense. Il ordonne à Salma de raser les arbres sous prétexte que des terroristes pourraient s'y cacher. Salma est bien décidée à sauver coûte que coûte ses magnifiques citronniers. Quitte à aller devant la Cour suprême afin d'y affronter les redoutables avocats de l'armée soutenus par le gouvernement...

So/Di 10/03

IMMERSION

Jaques Dutoit, CH/F 2011, 77', F; Mit Bernard Guillot.



Bernard Guillot ist Zeichner, Maler und Fotograf. Im Zentrum vieler seiner Kreationen steht das Eintauchen in die Welt der Natur und der Vegetation. Der Film zeigt uns nicht nur sein künstlerisches Tun zu Beginn des Sommers 2010 im französischen Zentralmassiv, wo er ein Landhaus in einer aussergewöhnlichen Umgebung besitzt; wir sehen ihn auch schwimmen, herumstreifen, meditieren, schnuppern, sich verkleiden – all das in einer magischen, lichtdurchfluteten und gelassenen, bald fantastischen, bald traumhaften Atmosphäre, die im Aufgehen eines grünen Mondes gipfelt.

Bernard Guillot est dessinateur, peintre et photographe. S'immerger dans la nature et la végétation joue un rôle capital pour une partie importante de ses créations. Le film nous montre non seulement son travail artistique au début de l'été 2010 dans le Massif Central où il possède une maison de campagne à l'environnement extraordinaire, mais on l'y voit également nager, déambuler, méditer, humer, se déguiser... Tout cela dans une atmosphère magique, lumineuse et sereine, parfois fantastique ou onirique, jusqu'à un insolite lever de lune verte.

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances

Festival du Film Vert

Sa 02/03

PRÊT À JETER

Cosima Dannoritzer, Espagne 2010, 75', F

«Geplante Obsoleszenz» heisst der Fachbegriff, der die bewusste Verkürzung der Lebensdauer von Produkten beschreibt. Hinter der Idee steckt die Industrie, die eine Marktsättigung verhindern möchte. Der Dokumentarfilm von Cosima Dannoritzer zeigt Beispiele aus den USA, Deutschland, Frankreich und Spanien, und macht darauf aufmerksam, wer letztendlich die Leiden dieses Verbrechens zu tragen hat.

Un produit usé = un produit vendu! Dans les années 1920, des industriels américains ont trouvé la formule magique pour soutenir la consommation: l'obsolescence programmée. Fini les bas en nylon qui résistent à tout et les ampoules qui durent cent ans: un bon produit est un produit jetable. Dans une société où la croissance est tirée par la consommation, les produits durables sont une catastrophe! Tourné tout autour du monde, «Prêt à jeter» est un documentaire sur les bases de notre économie moderne – consommation, gaspillage et pollution.

Sa 02/03

QUEEN OF THE SUN

Taggart Siegel, USA 2010, 83', F/f

Der Film beleuchtet das weltweite Bienensterben vor dem Hintergrund der industriellen Landwirtschaft und ihren Auswirkungen. Dabei werden verschiedene Ursachen dargestellt. Eine davon ist der konventionelle Landbau mit Monokulturen. Sie lassen keinen Raum für Diversität und entziehen den Bienenvölkern ihre Nahrungsgrundlagen. Zudem machen die im konventionellen Landbau angewandten giftigen Pflanzenschutzmittel die Bienen krank und orientierungslos. Ein zentrales Problem stellt auch der Imker selbst dar. Viele Betriebe setzen auf Masse, um mit maximaler Ausbeute profitabel zu wirtschaften.

«Queen of the Sun. What are the bees telling us?» est un film documentaire engagé sur la crise actuelle qui voit les abeilles disparaître et disparaître avec elles la relation privilégiée les reliant à l'homme. Ce film interroge les véritables conséquences d'une telle disparition. Le réalisateur donne la parole à une population peu entendue dans les médias: les apiculteurs biodynamiques, mais aussi certains scientifiques et philosophes sous-représentés dans les débats sur la disparition des abeilles domestiques.

Sa 02/03

LES MOISSONS DU FUTUR

Marie-Monique Robin, France 2012, 90', F

Ist die weltweite Hungersnot vermeidbar? Davon ist die Filmemacherin überzeugt und zeigt anhand von Beispielen aus aller Welt, dass durch eine Umstrukturierung der Lebensmittelkette, ökologische Landwirtschaft und eine neue Rolle der Bauern der Lebensmittelkrise entgegengewirkt werden kann.

«En appliquant à la terre des recettes industrielles, l'agriculture est en train de créer les conditions de sa propre perte», affirmait en 2011 Olivier de Schutter, rapporteur spécial pour le droit à l'alimentation des Nations Unies. Lancée depuis l'après-guerre sous le nom de «Révolution verte», cette agriculture industrielle n'est pas parvenue à nourrir le monde, a épuisé les sols, les ressources en eau, la biodiversité, a largement participé au réchauffement climatique et a poussé des millions de paysans vers les bidonvilles urbains. Il faut changer de paradigme!

So/Di 03/03

LE RENARD ET L'ENFANT

Luc Jaquet, France 2007, 92', F; Mit Bertille Noël-Bruno etc.

Eines Morgens im Spätsommer trifft die junge Lila auf einen jagenden Fuchs. Fasziniert folgt sie dem scheuen Tier. Nichts möchte sie lieber, als mit ihm durch die Welt zu streifen. Tatsächlich: Behutsam und trickreich gewinnt sie sein Vertrauen. Damit beginnt eine ebenso fabelhafte wie erstaunliche Freundschaft. An der Seite des Fuchses entdeckt das Kind eine wilde und geheimnisvolle Natur, und erlebt ein Abenteuer, welches ihr Leben verändern wird... Ein Familienfilm, halb Märchen, halb Dokumentation.

Un matin d'automne, au détour d'un chemin, une petite fille aperçoit un renard. Fascinée au point d'oublier toute peur, elle ose l'approcher. Pour un instant, les barrières qui séparent l'enfant et l'animal s'effacent. C'est le début de la plus étonnante et de la plus fabuleuse des amitiés. Grâce au renard, la petite fille va découvrir une nature secrète et sauvage. Commence alors une aventure qui changera sa vie, sa vision et la nôtre...

